

## ITALIANO



Texto

### LA "CITTÀ DI DIO" DEL BRASILIANO FERNANDO MEIRELLES

*Di Manuela Grassi*

Siamo nella favela più disperata di Rio de Janeiro, la luce e il caldo del sole la inondano, la violenza la soffoca. Si chiama "Cidade de Deus" (Città di Dio), anche se qui di miracoli ne avvengono pochi.

Al festival di Cannes 2002, Harvey Weinstein, produttore della Miramax, diceva ai quattro venti che l'unico vero film del festival era quello del brasiliano Fernando Meirelles, una sorta di "Quei bravi ragazzi" (Martin Scorsese) ambientato nelle favelas: "City of God" appunto, che arriva ora nelle sale italiane. E non delude le aspettative. Tratto da un famoso, fluviale romanzo di Paulo Lins, il film racconta l'escalation del crimine a Rio, dagli anni Sessanta agli Ottanta, attraverso gli occhi di un ragazzino timido e poco portato alla violenza, Buscapé, che a poco a poco riuscirà a diventare fotografo.

#### ATTORI DALLA STRADA

Ma la cosa più straordinaria del film sono gli attori, tutti presi dalla strada, con una selezione durata un anno. "Volevo che lo spettatore si immedesimasse nei personaggi, senza alcun filtro" spiega il regista. Per coglierne l'umanità sotto la maschera della violenza. Una volta scelti gli interpreti, sono stati mandati a scuola. Fondamentale nell'operazione è stato Guti Fraga, un attore che ha fondato e dirige un teatro stabile dentro la favela di Vidigal. È stato lui a introdurre piano piano i "ninos de rua" in un'atmosfera più "professionale". E alla fine sono molti i volti indimenticabili.

*da La Repubblica 30/04/2003*

26. Il testo dice che:

- A) Il film non è basato su un libro.
- B) **Gli attori del film non sono professionisti.**
- C) Buscapé, personaggio principale è figlio di un fotografo.
- D) Il film "Città di Dio" non è ancora nei cinema italiani.
- E) Gli attori sono rimasti a scuola per un anno.

27. In **Città di Dio**, Fernando Meirelles è:

- A) **il regista**
- B) l'attore principale
- C) il fotografo
- D) il produttore
- E) lo scrittore

28. "...la luce e il caldo del sole la inondano, la violenza la soffoca."

Il pronome sottolineato si riferisce:

- A) alla strada
- B) alla scuola
- C) al personaggio
- D) **alla favela**
- E) alla città

29. Che cosa significa l'espressione sottolineata?

"... diceva ai quattro venti..."

- A) a quattro amici
- B) alle persone intime
- C) **a tutti**
- D) agli sconosciuti
- E) agli attori

30. "... anche se qui di miracoli ne avvengono pochi."

Il pronome sottolineato si riferisce a:

- A) attori
- B) film
- C) volti
- D) personaggi
- E) **miracoli**

31. Quale alternativa traduce correttamente l'espressione sottolineata?

"È stato lui a introdurre piano piano i 'ninos de rua'..."

- A) **aos poucos**
- B) ano após ano
- C) a tocar piano
- D) os planos
- E) rapidamente



32. Le espressioni del testo **tratto** – **presi** – **scelti** corrispondono ai verbi:

- A) tradurre – prenotare – scendere
- B) tradire – presentare – sciare
- C) **trarre – prendere – scegliere**
- D) trattare – preparare – sciogliere
- E) trasferire – premeditare – scivolare

33. Quale alternativa completa correttamente la frase:

"Vado \_\_\_\_\_ cinema \_\_\_\_\_ il mio ragazzo \_\_\_\_\_ vedere **Città di Dio** .

Il film va \_\_\_\_\_ venti \_\_\_\_\_ ventidue.

- A) del – su – per – alle – dalle
- B) **al – con – a – dalle – alle**
- C) nel – a – su – delle – alle
- D) dal – tra – in – sulle – dalle
- E) sul – fra – di – alle – delle

34. Quale alternativa presenta il corretto impiego degli articoli?

- A) Signorina, le farò un'omaggio e un sconto.
- B) Bruno ha messo i scarponi sul balcone.
- C) Questa è una cifra così alta che non riesco a contare i zeri.
- D) Si sono sentiti dei spari nella tarda serata.
- E) **Il gioco degli scacchi è sempre un divertimento appassionante.**

35. Indica l'alternativa che presenta la giusta corrispondenza tra le due colonne.

- |               |                  |
|---------------|------------------|
| 1. film       | a. brave         |
| 2. attrici    | b. serio         |
| 3. regista    | c. insoddisfatti |
| 4. produttori | d. lunga         |
| 5. selezione  | e. noioso        |

A) 1 – a; 2 – b; 3 – c; 4 – d; 5 – e

B) 1 – c; 2 – d; 3 – e; 4 – a; 5 – b

C) 1 – b; 2 – e; 3 – c; 4 – d; 5 – a

D) **1 – e; 2 – a; 3 – b; 4 – c; 5 – d**

E) 1 – d; 2 – c; 3 – a; 4 – b; 5 – e



## ALEMÃO

### TEXTO

O texto a seguir integra material de divulgação da Helder-Camara-Stiftung (Fundação Helder Camara), sediada na Alemanha. Trata-se de uma instituição ligada a Misereor, obra assistencial do episcopado católico alemão, destinada a arrecadar recursos para o apoio a programas sociais em países pobres. Após ler o texto, responda as questões 26 a 29.

Wir haben der MISEREOR-Stiftung den Namen eines Bischofs gegeben, den die Menschen in Lateinamerika "Bruder der Armen" nannten. Aufgrund seines glaubwürdigen Engagements für die Armen war er aber auch in Nordamerika, Europa, Afrika und Asien hoch geschätzt, wie beispielweise die vielen Ehrenpromotionen und Ämter auf internationaler Ebene belegen. Beim 2. Vatikanischen Konzil war er ein unermüdlicher Mahner zum prophetischen Aufbruch: "Gott lebt in besonderer Weise in den Armen." Die Vision eines Christseins und einer Kirche, die entschieden dem Menschen und der Welt zugewandt sind, bewegte den Bischof.



Diese Botschaft lebte und verkörperte Helder Camara als Erzbischof von Olinda und Recife (1964-1985). Diese Zeit war geprägt von seinem mutigen Einsatz gegen den Machtmissbrauch der Militärdiktatur, für die Menschenrechte und die Forderung nach Rückkehr zur Demokratie.

Die Nähe zu den Armen, sein offenes Herz und Ohr für ihre Sorgen und Leiden, prägten ihn bis zum Lebensende im Jahr 1999. Helder Camara blieb mit seinem unerschütterlichen Optimismus und Gottvertrauen ein Hoffungsanker für die Armen in aller Welt und ein Inspirator für jene, die sich für Gerechtigkeit und Frieden einsetzen.

26. Was sagt der Text?

- A) Helder Camara setzte sich gegen die Militärdiktatur und für die Demokratie ein.
- B) Helder Camara nannte jeden Menschen in Lateinamerika "Bruder der Armen".
- C) Helder Camara war gegen die Vision einer Kirche, die der Welt zugewandt ist.
- D) Helder Camaras Vision des Christseins bewegte alle Bischöfe.
- E) Helder Camara starb nach langem Leiden im Jahr 1999.

27. O texto acima:

- A) Relata a participação de Dom Helder nas atividades da instituição alemã Misereor.
- B) Traça um perfil de Dom Helder e de sua ação em favor dos pobres.
- C) Responde a críticas sobre a escolha do nome de Dom Helder, um estrangeiro, para intitular a instituição alemã.
- D) Justifica investimentos de recursos de Misereor na América Latina em atividades iniciadas por Dom Helder.
- E) Comenta criticamente a ação política de Dom Helder, mas destaca o valor de suas ações para a Igreja.

28. "Die Nähe zu den Armen, sein(1) offenes Herz und Ohr für ihre(2) Sorgen und Leiden, prägten ihn(3) bis zum Lebensende im Jahr 1999." As três palavras numeradas são pronomes. A que elas se referem, respectivamente?

- A) (1) os pobres; (2) Dom Helder; (3) Dom Helder
- B) (1) Dom Helder; (2) os pobres; (3) os sofrimentos de Dom Helder
- C) (1) Dom Helder; (2) Dom Helder; (3) Dom Helder
- D) (1) os pobres; (2) o coração e os ouvidos de Dom Helder; (3) os pobres
- E) (1) Dom Helder; (2) os pobres; (3) Dom Helder

29. "Beim 2. Vatikanischen Konzil...". Que alternativa corresponde à forma correta do numeral dessa expressão?

- A) zweiten
- B) zweites
- C) zwei
- D) zwanzig
- E) zweimal

## TEXTO



Deutscher Drehbuchpreis  
2002  
Offizieller Wettbewerbsbeitrag  
Filmfestspiele Berlin 2003  
Eröffnungsfilm beim Festival  
des Deutschen Films in Rom  
Deutscher Filmpreis 2003 Gold

Alex Kerner, gerade 21, lebt in Ost-Berlin. Kurz vor dem Fall der Mauer fällt seine Mutter, eine selbstbewusste sozialistische Bürgerin und Aktivistin der Deutschen Demokratischen Republik, nach einem Herzinfarkt in ein hoffnungsloses Koma und verschläft den Siegeszug des Kapitalismus. Als sie wie durch ein Wunder nach acht Monaten die Augen wieder aufschlägt, erwacht sie in einem neuen Land. Die historischen Veränderungen hat sie regelrecht verschlafen. Sie hat nicht miterlebt, wie West-Autos und Fast-Food-Ketten den Osten überrollen, wie Coca Cola Jahrzehnte des Sozialismus einfach wegspült. Sie darf von alledem nichts erfahren: Zu angeschlagen ist ihr schwaches Herz, als dass sie das Ende ihres geliebten Landes überstehen könnte. Jede Aufregung kann für sie lebensbedrohlich sein. Alex darf keine Atempause machen. Um seine Mutter zu retten, muss er nun auf ihrem 79-Quadratmeter-großen Zimmer die DDR wieder auferstehen lassen. Schnell stellt er fest, dass sich dieser Plan schwieriger umsetzen lässt als erwartet. Alex muss improvisieren und so erfindet er eine ganz andere Version der Ereignisse...

30. Qual das alternativas está em **DESACORDO** com o texto?

- A) Até pouco antes da reunificação e do fim do socialismo, a mãe de Alex Kerner é cidadã da Alemanha socialista e atua em favor de seu país.
- B) A mãe de Alex sofre um infarto antes da reunificação alemã e permanece meses em coma.
- C) Em coma durante a reunificação, a mãe de Alex acorda sem saber que o regime socialista havia terminado.
- D) Alex, depois de contar à sua mãe toda a verdade, não tem um minuto de sossego: de seu quarto ela faz o que pode para reverter a situação política.
- E) Temeroso da saúde da mãe, Alex procura mantê-la em seu quarto, fazendo tudo para que ela não seja afetada pelas mudanças ocorridas no país.

31. "Als sie wie durch ein Wunder nach acht Monaten die Augen wieder aufschlägt, erwacht sie in einem neuen Land." A frase mantém o mesmo sentido em:

- A) Es ist kein Wunder, dass sie nach acht Monaten die Augen in einem neuen Land aufschlägt.
- B) Wenn sie wie durch ein Wunder in einem neuen Land erwacht, dann schlägt sie nach acht Monaten die

Augen wieder auf.

- C) Obwohl sie in einem neuen, wunderbaren Land erwacht, schlägt sie erst nach acht Monaten die Augen wieder auf.
- D) Wie durch ein Wunder schlägt sie nach acht Monaten die Augen wieder auf und erwacht dann in einem neuen Land.
- E) Als sie nach acht Monaten die wunderbaren Augen aufschlug, erwachte gerade ein neues Land.

32) "[Um seine Mutter zu retten,] muss Alex die DDR wieder auferstehen lassen." Que alternativa contém formulação que pode substituir corretamente a parte destacada nessa frase?

- A) Damit seine Mutter ihn rettet, ...
- B) Damit seine Mutter gerettet wird, ...
- C) Um gerettet zu werden, ...
- D) Damit rettet er seine Mutter, ...
- E) Darum rettet er seine Mutter, ...



33) Was sehen Sie auf dem Bild? Was ist richtig?

- A) Der Normalmann liegt allein an der Tür.
- B) Vati und Mutti stehen vor dem Weihnachtsbaum.
- C) Eine Figur sitzt, und auf ihrem Kopf singt ein Vogel.
- D) Rechts auf dem Bild steht ein Mann auf dem Sessel.
- E) Der Junge an der Tür steht hinter dem Normalmann.

34) O que perfaz a graça do cartoon?

Assinale a alternativa **correta**.

- A) Der Normalmann kommt zur falschen Zeit, er sollte erst nach Weihnachten kommen.
- B) Die Rollen sind vertauscht: Die Leute in der Familie sind wie Weihnachtsmänner gekleidet, die erwartete Figur ist aber ein "normaler" Mensch.
- C) Der Normalmann gehört zur Familie, wird aber zum Spaß als Fremden empfangen.
- D) Da der echte Weihnachtsmann schon im Hause ist, kann der Normalmann nicht hineingehen, weil er zu spät angekommen ist.
- E) Keiner in der Familie hat auf den Normalmann gewartet, deshalb reagiert der Junge sehr enttäuscht über den Besuch.

35) No cartoon, a forma "schaut" em "Mutti, schaut nur..." é um imperativo do verbo "schauen". Qual das formas em destaque **NÃO** corresponde abaixo a um imperativo do respectivo verbo?

- A) durchlesen - "Lies den Text durch."
- B) waschen - "Wasch deine Hände."
- C) fahren - "Fahren Sie schneller."
- D) weggehen - "Ihr geht früh weg."
- E) sein - "Seid hier"



## FRANÇÊS



TEXTE

### Mode - Croisières

Les beaux jours des nouvelles collections

Les lignes qui apparaissent dès maintenant en boutique et font partie des plus vendues de l'année permettent de faire le lien entre l'hiver et le printemps.

Il n'y a plus de saison et c'est même devenu une tradition! Les lignes Croisière et autres précollections de printemps arrivent en boutique dès la mi-novembre. Un réflexe antifroid devenu une stratégie commerciale. En attendant le prêt-à-porter de l'été, il faut proposer de nouvelles envies. D'où ce nom de «croisière» délicieusement suranné.

(<http://www.lefigaro.fr>, 20/11/03)

26. La phrase  
'Il faut proposer de nouvelles envies'  
en portugais, veut dire:
- A) Foi necessária uma nova proposta.
  - B) **É necessário criar novos desejos.**
  - C) Fazem-se necessárias novas idéias.
  - D) Propuseram-se novas coleções.
  - E) Foi necessário fazer novos envios.
27. Dans le text, **croisière** c'est une:
- A) boutique.
  - B) partie.
  - C) saison.
  - D) tradition.
  - E) **précollection.**
28. La phrase:  
«D'où ce nom de 'croisière' délicieusement suranné»  
assure qui 'croisière' c'est un nom:
- A) futuriste.
  - B) actualisé.
  - C) **démodé.**
  - D) inacceptable.
  - E) inadéquat.
29. Dans l'exemple  
'En attendant le prêt-à-porter de l'été',  
le mot **été** c'est:
- A) le participe présent du verbe **être** .
  - B) présent de l'indicatif du verbe **ététer** .
  - C) adverbe de temps.
  - D) **nom.**
  - E) adjectif.
30. Dans le texte, la forme verbale **arrivent** est au:
- A) **présent de l'indicatif.**
  - B) imparfait de l'indicatif.
  - C) présent conditionnel.
  - D) présent du subjonctif.
  - E) participe présent.



TEXTE

**Mathématiques et français: matières à difficultés**

«Le problème majeur des élèves, aujourd'hui, est lié à la difficulté à se mettre au travail de manière efficace, explique François Legendre, directeur des Cours éponymes. Etant donné la lourdeur des programmes, il n'y a plus de suivi personnel de l'élève. Par ailleurs, celui-ci manque parfois de méthode de travail, et perd pied. Il faut alors lui apprendre à structurer ses efforts.»

(Justine Ducharne. *Le Figaro*, 19 novembre 2003:  
<http://www.lefigaro.fr/adv-mode, 20/11/03>)

31. D'après le texte, aujourd'hui, le majeur problème des élèves dans l'école c'est:

- A) apprendre les mathématiques.
- B) apprendre le français.
- C) apprendre les mathématiques et le français.
- D) à se mettre au travail de manière efficace.
- E) interroger professeurs et responsables de cours.

32. La locution du texte:

« par ailleurs »,  
traduite au portugais, veut dire:

- A) por outro lado
- B) pelos outros
- C) por conseguinte
- D) por exemplo
- E) portanto

33. Le mot **alors** du texte, c'est:

- A) un nom masculin pluriel.
- B) une forme verbale.
- C) un adverbe.
- D) une préposition.
- E) une conjonction.

34. Faites attention :

« Le problème majeur des élèves, aujourd'hui, est lié à la difficulté... »

« Le problème majeur des élèves, hier, \_\_\_\_\_ lié à la difficulté... »

« Le problème majeur des élèves, demain, \_\_\_\_\_ lié à la difficulté... »

Complétez le blanc, correctement, avec:

- A) étiez, seriez
- B) était, sera
- C) étant, serez
- D) était, serait
- E) fut, serait

35. Le pronom **celui-ci** se rapporte:

- A) au travail.
- B) au directeur.
- C) à la lourdeur.
- D) aux programmes.
- E) à l'élève.